

Carta, del 28 de abril de 1960, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Túnez

[*Texto original en francés*]
[28 de abril de 1960]

1. Tengo el honor, según instrucciones de mi Gobierno, de señalar a su atención las recientes y graves violaciones de territorio tunecino cometidas por las fuerzas francesas estacionadas en Argelia, que crean una situación cuya gravedad amenaza el buen entendimiento entre las naciones, así como la paz y la seguridad internacionales.

2. Desde el mes de enero de 1960, las fuerzas francesas en Argelia hacen continuamente fuego de artillería sobre territorio tunecino.

3. Los días 6, 8 y 25 de enero de 1960 varios proyectiles de calibre 105 cayeron en territorio tunecino en la región de Aïn-Draham y Tabarka. Acerca de estas violaciones se enviaron tres notas de protesta al Gobierno francés.

4. Los días 6, 7 y 29 de febrero de 1960, se repitió el fuego de artillería sobre otros puntos de la misma región, lo cual fue objeto de protestas oficiales ante el Gobierno francés.

5. El 29 de febrero y el 5 y 10 de marzo de 1960, patrullas del ejército francés cruzaron la frontera tunecina en la región de Ghardimaou y de Aïn-Draham y al retirarse se apoderaron de ganado perteneciente a ciudadanos tunecinos.

6. El 10 de marzo, una patrulla francesa penetró profundamente en Túnez cerca de Redeyef, llevándose en la incursión un rebaño de ganado y a su pastor, Mustapha ben Mohamed Labidi, ciudadano tunecino.

7. El 15 de marzo, una unidad militar francesa penetró hasta Garrakia, en la región de Fériana, y se apoderó de un rebaño de 190 ovejas pertenecientes a tunecinos.

8. El 20 de abril, seis aviones franceses del tipo B-26, procedentes de Argelia, violaron el espacio aéreo tunecino en la región de Kasserine y ametrallaron a varios pastores.

9. El 22 de abril, dos militares tunecinos perecieron y otros dos resultaron heridos a causa de la explosión de trampas colocadas en territorio tunecino por comandos franceses procedentes de Argelia.

10. El 26 de abril, el puesto tunecino de Bou-Jaber fue el blanco de un fuego nutrido de ametralladoras de unidades blindadas del ejército francés.

11. En la noche del 26 al 27 de abril, un avión militar francés, de tipo B-26, violando una vez más el espacio aéreo tunecino, voló sobre Sakiét-Sidi-Youssef y otras aglomeraciones, lanzando cohetes sobre Kalaât Damous Lakhhal, a cinco kilómetros al sur de Sakiét-Sidi-Youssef. En la región de Souk-el-Arba, otro avión francés procedente de Argelia voló sobre la ciudad de Tabarka, y durante el día del 27 un avión B-26 voló sobre el puesto tunecino de Bir-el-Gouna en el sur de Túnez.

12. En los últimos días, numerosos comandos militares franceses han cruzado las fronteras de Túnez y colocado muchas minas en territorio tunecino, provocando así graves accidentes a pastores tunecinos.

13. Las autoridades militares tunecinas han capturado siete soldados franceses que pertenecían a esos comandos.

14. Pese a las protestas oficiales del Gobierno de Túnez, la situación parece empeorar constantemente. Las nuevas violaciones del espacio aéreo y del territorio tunecino por unidades regulares del ejército francés constituyen un serio atentado a la soberanía tunecina. La gravedad de la situación así creada, pese a todas las gestiones hechas por mi Gobierno, podría llevarle a ejercer, llegado el caso, su derecho de legítima defensa, conforme al Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas.

15. Este agravamiento de la situación resultante de los actos de las fuerzas francesas estacionadas en Argelia constituye por su naturaleza una seria amenaza a la paz y a la seguridad internacionales en nuestra región.

16. Por lo tanto, tengo el honor, Sr. Presidente, de señalar respetuosamente a su atención por la presente esta situación, rogándole tenga a bien distribuir la carta entre los miembros del Consejo de Seguridad y hacerla publicar como documento oficial de las Naciones Unidas.

(Firmado) Mongi SLIM
Representante Permanente de Túnez ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/4309

Carta, del 2 de mayo de 1960, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Francia

[*Texto original en francés*]
[3 de mayo de 1960]

1. Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención la situación creada en la frontera argelino-tunecina por los continuos incidentes que provocan los grupos armados de rebeldes establecidos en territorio tunecino.

2. Estos grupos emprenden desde Túnez ataques cada vez más frecuentes contra el territorio argelino y las fuerzas encargadas de mantener el orden. En el

último trimestre de 1959 se produjeron 52 ataques, en tanto que llegaron a 128 durante el primer trimestre de 1960 (contra 24 durante el mismo trimestre de 1959). Sólo en el mes de marzo se registraron 71 ataques.

3. Cada uno de estos incidentes ha sido objeto de una protesta del Gobierno francés ante el Gobierno tunecino y del envío de una nota. Por ejemplo: